

## ABSTRACT

**Wulansari, Rimania Kusmi.** 2021. *An Analysis Translation Procedures of Imperative Sentences in Translating Andromax A16C3H User Manual Book.* English Literature Study Program. English Department. Faculty of Humanities. Jenderal Soedirman University. Purwokerto. Supervisors: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum. and Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum., External Examiner: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum.

**Keywords:** *Translation, Translation procedures, the Function of imperative Sentences, Andromax A16C3H user manual book.*

The research entitled “An Analysis Translation Procedures of Imperative Sentences in Translating *Andromax A16C3H User Manual Book*” focuses on translation procedure that is applied in all of pages of *Andromax A16C3H user manual book* and its function of imperative sentences. This research is conducted using qualitative method in analyzing the data. The data are taken from page one until the last page of *Andromax A16C3H user manual book*. The researcher analyzes the data from page one until the last page of *Andromax A16C3H user manual book* based on Vinay and Darbelnet's theory of translation procedure and also the function of imperative sentences based on Frank Marcella's theory. The result of this research shows that the translator uses four translation procedures in translating the *Andromax A16C3H user manual book*. They are; borrowing, calque, literal translation and adaptation. Furthermore, in the object of the research, the researcher finds 11 borrowing procedures, 1 calque procedure, 19 literal translation procedures and 1 adaptation procedure. In addition, by calculating the result of total data the function of imperative sentence in translating *Andromax A16C3H user manual book* shows that there are 7 of giving advice, 12 of giving instruction, 8 of giving command and 9 of giving warning. Therefore, in this research, the literal translation procedure and giving instruction as the function of imperatives sentence are the most used to translate the *Andromax A16C3H user manual book*. Moreover, literal translation as procedures contributes 56% of the whole data and giving instruction as function of imperative sentence contributes 31.5% from the total amount of data.

## ABSTRAK

**Wulansari, Rimania kusmi.** 2021. *An Analysis Translation Procedures of Imperative Sentences in Translating Andromax A16C3H User Manual Book.* Bahasa dan Sastra Inggris Program Studi. Jurusan Sastra Inggris. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Jenderal Soedriman. Purwokerto. Pembimbing: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum. dan Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum., Penguji: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum.

**Kata Kunci:** *Penerjemahan, prosedur Penerjemahan, fungsi kalimat imperatif, buku pedoman pengguna Andromax A16C3H.*

Penelitian yang berjudul “Analisis Prosedur Penerjemahan Kalimat Imperatif dalam Menerjemahkan Buku Pedoman Pengguna Andromax A16C3H” berfokus pada prosedur penerjemahan yang diterapkan di semua halaman buku pedoman pengguna Andromax A16C3H beserta fungsinya dalam kalimat imperatif. Penelitian ini dilakukan dengan metode kualitatif dalam menganalisis data. Data diambil dari halaman satu hingga halaman terakhir buku panduan pengguna Andromax A16C3H. Peneliti menganalisis data dari halaman satu sampai halaman terakhir buku manual pengguna Andromax A16C3H berdasarkan teori prosedur penerjemahan Vinay dan Darbelnet serta fungsi kalimat imperatif berdasarkan teori Frank Marcella. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penerjemah menggunakan empat prosedur penerjemahan dalam menerjemahkan buku manual pengguna Andromax A16C3H. Prosedur tersebut adalah meminjam, calque, terjemahan literal dan adaptasi. Selanjutnya, pada objek penelitian ditemukan 11 prosedur meminjam, 1 prosedur calque, 19 prosedur penerjemahan literal dan 1 prosedur adaptasi. Selain itu, dengan menghitung hasil dari total data, fungsi kalimat imperatif dalam menerjemahkan buku manual pengguna Andromax A16C3H menunjukkan bahwa terdapat 7 pemberian nasihat, 12 pemberian petunjuk, 8 pemberian perintah dan 9 pemberian peringatan. Oleh karena itu, dalam penelitian ini prosedur penerjemahan literal dan instruksi pemberian sebagai fungsi kalimat imperatif paling banyak digunakan untuk menerjemahkan buku manual pengguna Andromax A16C3H. Selain itu, terjemahan literal sebagai prosedur menyumbang 56% dari keseluruhan data dan pemberian instruksi sebagai fungsi kalimat imperatif menyumbang 31,5% dari jumlah total data.